





جامعة تيسمسيلت

المعيار

مجلة نصف سنوية متعددة التخصصات
مصنفة " C "

في الآداب، الحقوق والعلوم السياسية، العلوم الاقتصادية،
العلوم الإنسانية والاجتماعية

المجلد الرابع عشر العدد 01 جوان 2023

EISSN 2602-6376

ISSN 2170-0931

المعيار

مجلة نصف سنوية متعددة التخصصات
مصنفة " C "



جامعة تيسمسيلت - الجزائر -

شروط النشر وضوابطه

-المعيار مجلة علمية مصنفة تنشر البحوث الأكاديمية والدراسات الفكرية والعلمية والأدبية التي لم يسبق نشرها من قبل.

- دورية تصدر مرتين في السنة عن جامعة بتيسمسيلت. الجزائر.

- تُقبل البحوث باللغات العربية والفرنسية والانجليزية.

- ضرورة وجود مختصر أو تمهيد للمقال سواء باللغة العربية أو الأجنبية.

- تخضع البحوث والدراسات المقدمة للمجلة للشروط الأكاديمية المتعارف عليها.

- تخضع البحوث للتحكيم من طرف اللجنة العلمية للمجلة.

- تتم الكتابة بخط (Traditional Arabic) حجم (15)، وفي الهامش بالخط نفسه حجم (14).

- تتم كتابة البحوث كاملة أو الفقرات والمصطلحات والكلمات باللغة الأجنبية داخل البحوث المكتوبة باللغة

الفرنسية بخط (Times new roman) حجم (12)، وفي الهامش بالخط نفسه حجم (10).

- تكون الهوامش والإحالات على طريقة أسلوب APA

- لا يقل حجم البحث عن 08 صفحات ولا تتجاوز 15 صفحة.

- المواد المنشورة تعبر عن آراء أصحابها، والمجلة غير مسئولة عن آراء وأحكام الكتاب. كما أن ترتيب البحوث يخضع لاعتبارات تقنية وفنية.

المدير المسنول عن النشر

أ. د. عيساني امحمد.

المعيار

المجلد الرابع عشر العدد 1 جوان 2023

مجلة نصف سنوية متعددة التخصصات

مصنفة " C "

تصدر عن جامعة تيسمسيلت - الجزائر

توجه جميع المراسلات باسم رئيس التحرير

عن طريق البوابة الإلكترونية www.asjp.cerist.dz

جامعة تيسمسيلت. الجزائر.

البريد الإلكتروني: www.cuniv.tissemsilt.dz

EISSN 2602-6376

ISSN 2170-0931

رئيس المجلة:

أ. د. دهوم عبد المجيد

المدير المسؤول عن النشر:

أ.د. عيساني محمد

رئيس التحرير:

أ.د. مرسي رشيد.

نواب رئيس التحرير:

أ.د. واضح أحمد الأمين، أ.د. علاق عبد القادر، أ.د. العيداني الياس، أ.د. عطار خالد، أ.د.

لكحل فيصل، أ.د. قاسم قادة د. دهقاني أيوب، د. بوسكرة عمر.

سكرتيرا المجلة:

عرجان نورة، سلطاني محمد رضا

هيئة التحرير:

أ.د. غربي بكاي، أ.د. قاسم قادة، د. عطار خالد، د. صالح ريوح، أ.د. مصايح محمد، د. بن رابع خير الدين، د. بوسيف إسماعيل، أ.د. بوراس محمد، أ. د. شريط عابد، د. محي الدين محمود عمر، أ.د. روشو خالد، أ.د. العيداني إلياس، أ.د. فايد محمد

الهيئة العلمية:

من جامعة تيسمسيلت: أ.د. بشير دردار، أ.د. بن فريجة الجلاي، أ.د. أحمد واضح أمين، أ.د. تواتي خالد، د. ريوح صالح، أ.د. غربي بكاي، أ.د. بركبة ختة، أ.د. طعام شاختة، أ.د. شريف سعاد، أ.د. يعقوبي قدوية، أ.د. مرسل مسعودة، أ.د. بن علي خلف الله، أ.د. رزايقية محمود، د. بوغاري فاطمة، أ.د. قردان ميلود، أ.د. يوسي محمد، د. فتوح محمود، د. عيسى حورية، د. بوضوار صورية، وسواس نجاة، أ. د. بوزيان أحمد، من جامعة صفاقس، تونس: أ. د. عبد الحميد عبد الواحد، د. بوبكر بن عبد الكريم، من جامعة المنصورة، مصر: د. محمد كمال سرحان، من جامعة طرابلس، ليبيا: د. أحمد شرراش، من الجامعة الأردنية، الأردن: أ. د صادق الحايك، من جامعة الجزائر 03، الجزائر: د. فتحي بلغول، من جامعة لمين دباغين، سطيف: أ. د بوطالي بن جدو، من جامعة وهران: أ. د. مخطار حبار، من جامعة سيدي بلعباس: أ. د. محمد بلوحي، من جامعة سعيدة: د. عبد القادر راجحي، من جامعة تلمسان: أ. د. محمد عباس، أ. د. عبد الجليل مرتاض، من جامعة تيزي وزو: أ. د. مصطفى درواش، من جامعة مستغانم: د. منصور بن لكحل، من جامعة زيان عاشور، الجلفة: د. حربي سليم، د. علة مختار، عروي مختار، من جامعة حسية بن بوعلي، شلف: أ. د حفصاوي بن يوسف، أ. د موسى فريد، د. بوراس محمد، د. علاق عبد القادر، د. روشو خالد، أ.د. مرسي مشري، د. لعروسي أحمد، د. قزران مصطفى، د. مسيكة محمد الصغير، د. زرقين عبد القادر، د. محمودي قادة، د. العيداني إلياس، د. عيسى سماعيل، د. بوزكري الجلاي، د. ضويفي حمزة، د. كروش نور الدين ، د. بوكريد عبد القادر، د. عادل رضوان. من جامعة ابن خلدون تيارت: أ. د. عليان بوزيان، أ. د. فتاك علي، أ. د. بو سماعة الشيخ، أ. د. بن داود إبراهيم، أ. د.

شريط عابد. UNIVERSITIE PAUL SABATIER TOULOUZE 03. FRANCE: CRISTINE

Mensson

كلمة العدد

يسر هيئة تحرير مجلة المعيار أن تقدم لكم المجلد الرابع عشر في عدده الأول من شهر جوان سنة 2023، آملة أن تكون قد وفرت هذا الفضاء العلمي المحكم لكل الباحثين. احتوى هذا العدد كالعادة على أبحاث متنوعة، حيث خصصت لكل ما يتعلق بالآداب والعلوم والإنسانية والاجتماعية، فتناول على سبيل المثال مواضيع في فلسفة التاريخ وفلسفة العلوم، أما في الأدب فقد تناول العدد أبحاثا في العديد من المواضيع الأدبية واللغوية، وفي علم الاجتماع تناول الباحثون، قضايا تحول القيم الاجتماعية وفكرة التواصل، ليختتم بأبحاث اجتماعية في النشاطات البدنية والرياضة. وأخرى ذات طابع اقتصادي وقانوني،

نأمل كهياة تحرير أن نكون قد وفرنا للباحثين الفرصة المناسبة لتسيير حياتهم المهنية والعلمية، خاصة وهم مقبلين على مواعيد هامة لأجل الترقية والتأهيل.

المدير المسؤول عن النشر
أ.د. عيساني محمد

محتويات العدد

الرقم	الموضوع	الصفحة
01	– أشباه الصوائت في اللغة العربية، قضاياها ومشكلاتها من منظور علم الأصوات الحديث د. عبد الصمد لميش جامعة محمد بوضياف بالمسيلة –الجزائر–	15–1
02	– الأنساق الثقافية بين الثابت والمتحول في شعر علاء عبد الهادي(ديوان مهمل تستدلون عليه بظل أنموذجا) نايلي أسماء، جامعة محمد خيضر بسكرة-الجزائر–، قرين جميلة، جامعة محمد خيضر بسكرة-الجزائر–	24–16
03	– البناء والدلالة في سيميائيات السرد قراءة في كتاب "البناء والدلالة في الرواية" لعبد اللطيف محفوظ زروالة بلقاسم، جامعة تيسمسيلت-الجزائر–، د. بوركية بختة جامعة تيسمسيلت-الجزائر–	37–25
04	– التوجيه التحوي لقراءة أبي عمرو بن العلاء-دراسة آيات من القرآن الكريم- أ.د بلحسين محمد، جامعة ابن خلدون-تيارت-	55–38
05	الخرائط الذهنية ودورها في تعليمية النحو العربي - تلاميذ السنة الرابعة ابتدائي أنموذجا. بوطيب سهيلة، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–، د. بلميهور هند، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–	67–56
06	الرواية النسوية العربية بين التأسيس للمرجعية الذاتية ونقض المركزية أحمد التجاني سي كبير، جامعة، قاصدي مرياح، ورقلة –الجزائر–	83–68
07	المصطلح الإسلامي في معجم المصطلحات الأدبية لنواف نصار دراسة في الأصول والدلالات د. سبع فاطمة الزهراء جامعة الشلف –الجزائر–	97–84
08	التظيرة النقدية الما بعد الماركسية جنادي زولبخة، المركز الجامعي مرسللي عبد الله – تيبازة- الجزائر –	113–98
09	الواقع اللغوي في المجتمع الجزائري وأثره في اللغة الأم(العربية) "الثنائية اللغوية أنموذجا" أحمد لهويجي، جامعة محمد بوضياف –المسيلة –الجزائر–	126–114
10	بنية الزمن في الخطاب الروائي المغاربي من منظور الدراسات النقدية قراءة في نماذج بن سميشة محمد، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–، عطار خالد، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–	144–127
11	بنية الشخصية في الخطاب الروائي الجزائري ومبدأ التواصل من النظرية إلى التطبيق د. بن سعيد بشير، جامعة تيسمسيلت-الجزائر–	157–145
12	تجليات المنهج الاجتماعي في الكتابة النقدية عند مخلوف عامر رحماني سمية، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–، د.بوركية بختة، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–	170–158
13	تحولات الرواية من السردى إلى الثقافي مقارنة لرواية "رماد الشرق" لواسيني الأعرج د. بن أحمد نعيم، جامعة محمد بوضياف بالمسيلة –الجزائر–	186–171
14	ترجمة العنوان في أدب الطفل-عناوين القصص أنموذجا- قدوش زينب، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–	199–187
15	تعليمية منهجية البحث اللغوي في الجامعة الجزائرية بين التنظير والتطبيق " السنة الثالثة لسانيات أنموذجا" كجعوط فاطمة، المركز الجامعي مرسللي عبد الله تيبازة –الجزائر–	213–200
16	توزيع الزمن في غزل جميل بن معمر بوهطال فاطمة، جامعة تيسمسيلت –الجزائر– د.يعقوبي قدوية، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–	228–214
17	تيسير تعليم قواعد النحو العربي عند ابن معطي الجزائري - قراءة في المنهج والإجراء في الدرة الألفية أ.د رزايقية محمود، جامعة تيسمسيلت –الجزائر–	241–229

252-242	ثوابت النص الأدبي السردي الكراماتي: السند، شخصية الولي، الفعل الخارق د. بن قادة إخلف، جامعة تلمسان -الجزائر-	18
264-253	حركة الرحلة وبواعثها -البدايات الأولى للرحلة عند العرب- عيسى بخيتي، جامعة بلحاج بوشعيب عين تموشنت - الجزائر-	19
276-265	خطاب الذات في ديوان (وبقيت وحدك) لعيسى الحيلج ط د: بوطغان حيزية، جامعة أكلي محند أولحاج البويرة- الجزائر-، المشرف أد: مصطفى ولد يوسف جامعة أكلي محند أولحاج البويرة- الجزائر-	20
293-277	شخصية المثقف في رواية "قنديل أم هاشم" قراءة نقدية من منظور عبد السلام الشاذلي د. صليحة لطرش، جامعة البويرة -الجزائر-	21
308-294	شعرية العنونة في شعر عمار بن زايد دراسة لنماذج شعرية مختارة بولفعة وافية، المركز الجامعي عبد الله مرسلتي تيبازة -الجزائر-	22
324-309	فيصل دراج ناقد ط. د/ عيد محمد، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-، د/ بلخياطي حاج لونيس، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-	23
336-325	معالم الحضارة في الفترة الأموية بالأندلس-العمارة أنموذجا- حفيظة صابر، جامعة تلمسان -الجزائر-، أ.د. محمد مرتاض، جامعة تلمسان -الجزائر-	24
347-337	مقومات الخطابة الأرسطية-رسائل الأمير عبد القادر أنموذجا. د. مصاييح حسين -الجزائر-	25
357-348	واقع الصحافة الأدبية في الجزائر-أشعة الشروق لمحمد الهادي الحسني نموذجاً- مختار شعلال، جامعة وهران 1-الجزائر-	26
371-358	L’empreinte identitaire culturelle algérienne à travers les motifs narratifs dans « Walou à l’horizon de Slim» BENHEDDI Samia, Université d’Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algérie-, YAHIAOUI Kheira, École Normale Supérieure d’Oran Ammour Ahmed – Algérie-	27
388-372	Professional pressures and their relation with motivation for achievement, among a sample of professional guidance counselors KHELLOUF Hafida, Bouzarreah -Algier-	28
399-389	Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories ‘Aisha’ for Ahdaf Soueif Sarra Bougoufa, Sfax university –Tunisia-	29
415-400	التأصيل الإسلامي لفكرة حقوق الإنسان ومشكلة الطائفية مناد محمد جامعة الجيلالي بونعامة بخميس مليانة -الجزائر-	30
433-416	التباري الاستراتيجي كمقاربة للدبلوماسية الدفاعية أ.د/عامر مصباح، جامعة الجزائر 3-الجزائر-	31
446-434	التدخل الإنساني بين التطبيق والتضييق قيرع عامر، جامعة زيان عاشور الجلفة -الجزائر-	32
462-447	الدبلوماسية الدفاعية: قراءة في التقاطعات الحاصلة بين حقلي الاستراتيجية والدبلوماسية أ. د/فاروق العربي، جامعة الجزائر 3، د. الحواس كبوش جامعة الجزائر 3-الجزائر-	33
474-463	الصيرفة الإسلامية والغربية من منظور خطة شيكاغو أ.د. جيرالد ستيل، جامعة لانكستر، -المملكة المتحدة-، أ.د. عبد الرحمن السنوسي جامعة الجزائر 1، -الجزائر-	34

488-475	العمق الجغرافي الاستراتيجي كمحدد للأمن القومي الجزائري طوبال عمر، جامعة سطيف 02 -الجزائر-	35
501-489	القضية الفلسطينية ضمن أجندة السياسة الخارجية الجزائرية من 1962 -2022 ديداوي محمد أمين، جامعة عباس لغرور خنشلة -الجزائر-، أ.د. هادية يحيياوي جامعة عباس لغرور خنشلة -الجزائر-	36
515-502	المأزق الأمني الليبي بين تعقيدات الداخلية وجهود التسوية ماموني فاطمة، جامعة تلمسان-الجزائر-، أبو رحمة موسى منير جامعة تلمسان-الجزائر-	37
532-516	المنهج السلمي الصيني من منظور الثقافة الاستراتيجية قروش محمد، جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان -الجزائر-	38
544-533	تأثير المحدد الثقافي في السياسة الخارجية الفرنسية -التنوع الثقافي نموذجا- بوخرس محمد أمين جامعة المنار - تونس-	39
560-545	تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على المشاركة السياسية: دراسة حالة شبكات التواصل الاجتماعي لدى الشباب د. صفراوي فاطمة، جامعة الشلف -الجزائر-، د. عبد الرازق وهبه سيد احمد محمد، جامعة جدة العالمية (السعودية)	40
576-561	تركيبة الرواتب وتشعباتها ضمن المناصب العليا لفئة الموظفين في الجزائر: دراسة في الأطر النظرية، القانونية ومنهجايات الحساب على ضوء التعديلات الجديدة د. شاري محمد جامعة سعيدة د مولاي الطاهر -الجزائر-	41
592-577	حماية الخصوصية الإلكترونية للمستهلك في البيئة الافتراضية طالبة دكتوراه بشكورة أحلام، جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 01 -الجزائر-، د. كلو هشام، جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 01 -الجزائر-	42
608-593	دور التشريعات المؤطرة للنشاط المنجمي في الاستغلال الأمثل للثروة المنجمية في الجزائر عتو رشيد، جامعة تيسمسيلت -الجزائر-	43
625-609	دور الدبلوماسية الدفاعية الجزائرية في تسوية الأزمة الليبية طالب حفيظة، جامعة بومرداس، -الجزائر-، أبو حنيفة الوليد، جامعة الجزائر 3، -الجزائر-	44
640-626	دور الدبلوماسية الدفاعية الجزائرية في حل مختلف النزاعات الإفريقية -نماذج مختارة باي سمير، جامعة الجزائر 3-الجزائر-، بركاني عزوز جامعة الجزائر 3-الجزائر-	45
656-641	السياسات التنموية في الجزائر ضرورة تفكيك التجارب وإعادة بناء التصور في ظل الحرب الروسية الأوكرانية الراهنة رحالي محمد، جامعة جيلالي لباس -الجزائر-	46
670-657	قانون الصفقات العمومية ودوره في تحديد أسس ومتغيرات التنمية المحلية د. حادي عثمان، د. مولاي طاهر جامعة سعيدة، -الجزائر-	47
686-671	قراءة تحليلية للمرسوم التنفيذي 320/16 المتعلق بمنصب الأمين العام للبلدية باية عبد القادر، جامعة تيسمسيلت، -الجزائر-، روشو خالد جامعة تيسمسيلت-الجزائر-	48
702-687	نحو منظور سياسي عربي جديد لظاهرة الفساد لمام محمد حليم، جامعة الجزائر 3، -الجزائر-	49
719-703	اسهامات الرياضة المدرسية في انتقاء التلاميذ الموهوبين وتوجيههم إلى النوادي الرياضية من وجهة نظر الأساتذة لفئة (12-15) سنة. بوسيف إسماعيل، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-	50
735-720	المهارات القيادية الإدارية لدى المدربين ودورها في توجيه المهارات النفسية لدى ناشئي كرة القدم المنتمين لمدارس كرة القدم بن نعمة محمد، جامعة تيسمسيلت، -الجزائر-، بن رابع خير الدين، جامعة تيسمسيلت، -الجزائر-، خروبي محمد فيصل، جامعة تيسمسيلت، -الجزائر-	51
752-736	تأثير الألعاب المصغرة (5 ضد 5) بالطريقة المستمرة والطريقة الفترية في تحسين القدرة على تكرار الجري السريع "RSA" لدى لاعبي كرة القدم أقل من 17 سنة قنون أحمد، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-، سي العربي شارف، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-، واضح أحمد الأمين، جامعة تيسمسيلت -الجزائر-	52

769-753	توصيف العلاقة بين المؤشر الأعلى لكتلة الجسم وبعض الأنماط المسيطرة على الجوع لدى الممارسين للتربية البدنية والرياضية 15-18 سنة أكرم غراب، جامعة محمد خيضر بسكرة -الجزائر-، خليل مراد، جامعة محمد خيضر بسكرة -الجزائر-	53
784-770	دراسة تحليلية لبعض اختبارات السرعة الهوائية القصوى الخاصة بالسباحة الحرة "اختبار Javoie1985، اختبار 200*5، اختبار 5 دقائق واختبار ال 400 م" حاج مكناش مرزاق، جامعة تيسمسيلت -الجزائر-، قرقور محمد، جامعة تيسمسيلت -الجزائر-	54
797-785	علاقة قلق المنافسة بالمؤشر الذاتي (RPE) خلال مرحلة ما قبل المنافسة عند لاعبي كرة القدم اقل من 17 سنة ط.د. دينس محمد، جامعة البويرة(الجزائر)، د. حاج أحمد مراد، جامعة البويرة -الجزائر-	55
813-798	نظام التغذية عند رياضيي كمال الأجسام دراسة مسحية لقاءات التقوية العضلية بولاية الشلف وداك محمد، جامعة حسيبة بن بوعلي، الشلف-الجزائر-، ربوح صالح، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-، فراشة طيب، جامعة حسيبة بن بوعلي، الشلف-الجزائر، طيبي طيب، جامعة أكلي محند اولحاج البويرة -الجزائر-	56
828-814	Obama's Strategy against ISIS in Iraq bahouli abir, Algeria University 03 -Algeria-	57
842-829	The Algerian Diplomatic Efforts in Containing the Arab-Israeli Normalization Deals Mohamed Amine Souyad, University of Algiers 3 -Algeria-	58
855-843	أهمية صيغ التمويل الإسلامية لتمويل المؤسسات الصغيرة والمتوسطة في الجزائر علي سحوان، جامعة المنار - تونس-، عبد الغني محلق، جامعة المدية -الجزائر-، سريدي أحمد، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-	59
870-856	الجامعة المنتجة؛ توجه جديد للجامعة الجزائرية في ظل اقتصاد المعرفة كمال العقاب، جامعة التكوين المتواصل -الجزائر-	60
887-871	حوكمة الشركات كآلية للحد من الغش والتلاعب في التقارير المالية د. لعكاف عائشة، جامعة تيسمسيلت -الجزائر-، د. خريفي حسام، جامعة تيسمسيلت -الجزائر-	61
900-888	نظم المعلومات الإدارية كأداة مساعدة للرفع من جودة عملية صنع القرار-دراسة حالة جامعة الدكتور مولاي طاهر بسعيدة- سعيد وفاء، جامعة جيلالي لباس سيدي بلعباس-الجزائر-، صحراوي بن شيحة، جامعة جيلالي لباس سيدي بلعباس-الجزائر-	62
912-901	الدراسات البينية وإشكالية توظيف المنهج في العلوم الاجتماعية د. بن سليمان عمر، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	63
926-913	السياسة والأخلاق في منظور العقلنة العلمية الحديثة ماكس فيبر أنموذجا لكحل فيصل، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	64
942-927	الاتصال المسؤول آلية حديثة لتنمية الموارد البشرية في ظل أزمة كورونا بن عمارة أحمد، جامعة باجي مختار عنابة-الجزائر-، مومن لامية، جامعة باجي مختار عنابة-الجزائر-	65
955-943	الاستثمار في الأجيال الناشئة لصناعة النخب في العالم العربي والإسلامي أ. فرج سعيد، جامعة يحيى فارس المدية-الجزائر-	66
969-956	الأطر المفاهيمية والنظرية لظاهرة البدانة بوطيبة عبد الغني، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	67
984-970	التماسك الاسري، مرتكزاته وتحدياته في المجتمع الجزائري مامش نجية، جامعة محمد بوضياف -المسيلة-الجزائر-	68
1000-985	الحاجات الارشادية لأسر الاطفال ذوي اضطراب طيف التوحد دراسة ميدانية بالمركز البيداغوجي للإعاقة الذهنية بموزاية -البلدية- بوقطاف عقيلة، جامعة البلدية02 -الجزائر-، حفظ الله رفيقة جامعة البلدية02 -الجزائر-	69
1015-1001	الدراسات الثقافية ومحاولة فهم الفعل الاتصالي مقارنة Stuart hall نموذجاً لصلح عائشة، جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2، -الجزائر-	70

1031-1016	الصهيونية المسيحية: علاقتها بالصهيونية اليهودية والموقف من الحوار مع الإسلام الجازي راشد المري، طالبة ماجستير في دراسة الأديان وحوار الحضارات، كلية الشريعة والدراسات الإسلامية، جامعة قطر، -دولة قطر-	71
1045-1032	العلاقة بين التداخلات العيادية للعجز الفونولوجي ودقة القراءة لدى عسيري القراءة هنا بزيح، جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2-الجزائر، زعزاعي خديجة انتصار باتنة 1-الجزائر-	72
1061-1046	الغنوسة والأمن النفسي شعشوع عبد القادر، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	73
1076-1062	المخططات المبكرة غير المتكيفة وعلاقتها بالفعالية الذاتية (دراسة ميدانية على الطلبة في جامعة ابن خلدون) زموري أسامه، جامعة لونيسي علي البلدة 2-الجزائر، البازيدي فاطمة الزهراء، جامعة لونيسي علي البلدة 2-الجزائر-	74
1090-1077	المرنيسي والكتابة النسوية، بحث في الدين والمرأة بلال فتيحة، جامعة وهران 02-الجزائر- عيساني امحمد، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-	75
1101-1091	المنهج الرياضي في فلسفة روني ديكرت ط.د. بورحلة نعيمة، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	76
1116-1102	تأثير العلاج السلوكي المعرفي على درجة الادمان على الانترنت لدى عينة من طلبة جامعة المسيلة خرخاش أسماء، جامعة المسيلة -الجزائر-	77
1131-1117	ترسيخ القيم الدينية في الوسط المدرسي قوق أبو بكر الصديق، جامعة آكلي محند أولحاج البويرة-الجزائر، بايود صابرينة جامعة آكلي محند أولحاج البويرة-الجزائر-	78
1146-1132	تمثل مفهوم المواطنة لدى تلاميذ مرحلة التعليم المتوسط بالجزائر عروي مختار، جامعة الشهيد زيان عاشور بالجلفة-الجزائر-	79
1160-1147	توجهات الدافعية في التعلم الإلكتروني ربيعي محمد جامعة غليزان، -الجزائر-	80
1174-1161	جودة التكوين ودورها في تحسين الأداء الوظيفي دراسة ميدانية بمفتشية الأقسام للجمارك -تلمسان- عميري رشيد، جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان -الجزائر-، ماريف منور، جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان -الجزائر-	81
1184-1175	جودة الحياة لدى الممرضة الأرملة دراسة عيادية لحالة بمستشفى تيارت سعيد رشيد، جامعة ابن خلدون -تيارت الجزائر-، الماحي زوييدة، جامعة ابن خلدون، تيارت -الجزائر-	82
1198-1185	دور أرغوميا الخطأ في تحسين أداء العاملين رهواني بوزيان، جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان -الجزائر-، أ.د. بشلاغم يحي جامعة أبو بكر بلقايد تلمسان -الجزائر-	83
1208-1199	سؤال العولمة بين الخطاب الفلسفي والتوظيف الأيديولوجي قراءة في بعض نماذج الفكر العربي والغربي المعاصر د. علة مختار، جامعة عاشور زيان الجلفة -الجزائر-	84
1224-1209	سوسيولوجيا الهجرة الجزائرية الى فرنسا-قراءة تحليلية بوزيرة سوسن، جامعة الجزائر 2 -الجزائر-	85
1236-1225	الفلسفة العربية المعاصرة واقع وممارسات د. بن خيرة بوعلام، جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة- الجزائر-، د. بكيري محمد أمين، جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة- الجزائر-	86
1247-1237	شخصية الأمير عبد القادر الجزائري من خلال مؤلفات خصومه من الفرنسيين-كتابات برنو ايتيين وجان لويس أزان أنموذجا- طالبي علي، جامعة حسية بن بوعلي بالشلف-الجزائر، حريشة جمال، جامعة حسية بن بوعلي بالشلف، -الجزائر-	87
1259-1248	ضغوط العمل: المقاييس والاستراتيجيات د. مامن فيصل، جامعة عباس لغرور خنشلة-الجزائر-، د. شوشان نصيرة، جامعة عباس لغرور خنشلة-الجزائر-	88

1268-1260	طريقة التدريس ... بين الفلسفة التربوية التقليدية والحديثة حرير لزرقي جامعة احمد زبانه غليزان-الجزائر-	89
1283-1269	مارتن هيدغر ونقد مفهوم الحقيقة عند أرسطو ط. د. عايد نورية، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر- أ. د. لكحل فيصل، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	90
1299-1284	محورية مؤسسات التنشئة الاجتماعية في إعادة غرس قيم التعلم الاجتماعي د. مرابط أحلام، جامعة الجزائر 3 -الجزائر-، د. جراد عبد القادر، جامعة الجزائر 3 -الجزائر-	91
1311-1300	مسألة الحجاب واللباس الشرعي عند السلفية شطاح خيرة، جامعة وهران 2 -الجزائر-، أ. د عيساني امحمد، جامعة تيسمسيلت-الجزائر-	92
1326-1312	مساهمة الإساءة الجسمية والنفسية في التنبؤ بالشعور بالخزي لدى التلاميذ عدة بن عتو، جامعة حسنية بن بوعلي الشلف -الجزائر-، بلعربي عادل عبد الرحمن، جامعة ابن خلدون تيارت -الجزائر-	93
1342-1327	مستوى التفاؤل لدى عينة من الشباب المتعلمين من المجتمع الجزائري في ضوء بعض المتغيرات د. رقية نبار، جامعة سعيدة. الدكتور مولاي الطاهر-الجزائر-	94
1356-1343	مقومات التعبئة والجهاد في غرب إفريقيا خلال القرن 19 م؛ جهاد الحاج عمر تل نموذجاً هقاري محمد، جامعة الحاج موسى أق أخموك تامنغست -الجزائر-	95
1370-1357	مهنة التلميذ بين التعليمات والممارسات-دراسة ميدانية لعينة من تلاميذ السنة الثالثة ثانوي- سارة بن حليلة، جامعة الجزائر 02 أبو القاسم سعد الله -الجزائر-، غنية ضيف، جامعة الجزائر 02 أبو القاسم سعد الله -الجزائر-	96
1386-1371	واقع اضطراب التوحد في المدارس الابتدائية: إشكالية الكشف والتكفل دراسة استكشافية على عينة من أساتذة التعليم الابتدائي سليمان فاطمة الزهراء، جامعة مصطفى اسطيمولي معسكر-الجزائر-	97
1401-1387	وجهات نظر انثروبولوجية حول اصول ومستقبل الحرب عبد الكريم فني، جامعة محمد بوضياف المسيلة-الجزائر-، اسماعيل زروقة، جامعة محمد بوضياف المسيلة-الجزائر-	98
1417-1402	Carte mentale et enseignement/apprentissage du FLE chez des collégiens sourds . Lot Hayette, Université Badji Mokhtar , Annaba -Algérie- ,Maarfia Nabila, Université Badji Mokhtar , Annaba - Algérie	99

Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories 'Aisha' for Ahdaf Soueif

انعكاس الضياع والنزوح من خلال التجزئة في مجموعة القصص القصيرة 'عائشة' لأهداف السويف



Sarra Bougoufa

Sfax university, Tunisia

Email :sara.bougoufa@gmail.com

Date of transmission: 18/04/ 2023, date of acceptance: 14/05/ 2023

Abstract:

Ahdaf Soueif is an Egyptian Diasporic novelist who adopts non-linear style of writing to reflect her state of in-betweenness. The fragmented structure of her fictional stories hints to the internal conflicts of the novelist and her central character's (Aisha). The stories in "Aisha" defy chronology and refuse to be ordered even though they share the same narrator in the eight stories throughout different parts of her life. The effects of displacement on the psyche of the character would be examined in order to reflect on the fragmentation of the collection as a whole. Therefore, the current paper tries to investigate the themes of loss and displacement in the collection of short stories "Aisha" in an attempt to highlight the process by which the novelist translates this sense of frustration into a fragmented piece of writing.

key words:

Loss; Displacement; Fragmentation, In-betweens.

الملخص:

أهداف السويف هي روائية مصرية مغتربة تتبنى أسلوب كتابة غير متسلسل ليعكس حالتها البينية، حيث يشير الهيكل المجزأ لقصصها الخيالية إلى الصراعات الداخلية للروائية وشخصيتها المركزية (عائشة). تتحدى القصص في "عائشة" التسلسل الزمني وترفض أن يتم ترتيبها على الرغم من أنها تشترك في نفس الراوي في القصص الثمانية طوال مراحل مختلفة من حياتها. سيتم فحص آثار النزوح على نفسية الشخصية من أجل رصد أثرها على تجزئة المجموعة ككل، لذلك تحاول الدراسة الحالية التحقيق في موضوع الضياع والنزوح في مجموعة القصص القصيرة عائشة في محاولة لتسليط الضوء على العملية التي تترجم الروائية من خلالها هذا الإحساس بالإحباط إلى قطعة كتابية مجزأة

الكلمات المفتاحية: الضياع، النزوح، التجزئة، البينية

* Sarra Bougoufa, Sfax university, Tunisia.

Introduction:

Ahdaf Soueif is an Egyptian novelist who experienced the trauma of displacement in an early age. As a four years old child, she moved with her parents to England on a study leave. Her encounter with the culture of the Other coincided with the discovery of the Self as fictionalized in 'Knowing'. The absence of hospitality in the host country and the clash between two cultures left its traces on her identity and later on her writings. The semi- autobiographical nature of 'Aisha' unfolds the feelings of loss and frustration caused by her displacement. According to Dalal Sarnou (2014), Soueif is among many Diaspora writers who expressed their nostalgia towards their mother countries and created a new genre in literature. A genre that belongs neither to their mother countries nor to the host countries, it is a unique literary production (p.74). Sarnou stresses the depiction of home in the narratives of some Anglophone female writers. She divides them into two categories:

Either they re-shape the home they left behind as grown-up citizens
with a critical insight (as in the case of most British Arab female writers, The axis of the home they have willingly or unwillingly been displaced from, and then seek to change and see differently)
or,
if born in the West, they evoke home, often with nostalgia, at a later
stage of their lives (as in the case of Arab female writers). (2014, p.74)

The literary works written by Arab Anglophone writers brought more recognition and visibility to the Arab world by resisting the wrong clichés. The terrorist events of 9/11 distorted the image of Arabs and Muslims in the West. Therefore, it is the role of intellectual and writers to defend the East and to revise the long history of orientalist representations. More precisely, the East is defined in terms of apposition to the West by which the qualities of backwardness and savagery are attributed to the East while rationality and civilization are associated with the West.

Anglophone writers of Arab origins act as cultural mediators between East and West. They deal with the responsibility and the ethical of representing a

Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories 'Aisha' for Ahdaf Soueif

minority in the eyes of a larger international audience. However, female writers carry a double burden for being both Arabs and women. On the one hand, their writings are expected to reflect the status of women in the Arab-Muslim. While, they would be excused of cultural treason in case of addressing social issues.

As a Muslim Egyptian novelist and activist, Soueif tries to draw authentic images of both Egypt and England because home is neither here or there. It is in-between these two countries. She reflects her state of in-betweenness in her fiction in which hybridity is manifested in multiple forms. The collection of short stories *Aisha* is thematically hybrid. It treads multiple issues pertaining border crossing, Otherness, patriarchal oppression, polygamy and identity crises. Soueif's hybrid cultural background is fictionalized in order to capture women's experiences.

Soueif employs the English language to unfold women's struggle in a male-dominated society both in exile and in her home country. In their article "Traumatized Voices in Contemporary Arab-British Women Fiction: A Critical Stylistic Approach", Ahmed Ben Amara and Omar Abdulfattah (2018) explain how diaspora monitors the process by which Arab British female authors unveil the agonies of their homes. Ben Amara and Abdulfattah argue:

Arab-British women writers have found in their exile a safe space where they could describe the horrific experiences and accompanying emotions of being themselves victims of violence and injustice in their original Arab societies.... They show what it means to be born as a fragile subject in an oppressive environment. (p.118)

As a female immigrant author writing out of place, Soueif employs English as her means of literary production. Therefore, she practices more freedom in dealing with taboo themes relevant to her culture. In this regard, Hechemi Trabelsi (2003) explains the privileged situation of displacement and its effects on the writings of borderland authors. Living in between two worlds, transcultural writers are urged "to revisit their culture of origin by the essential questioning of their relationships with their body, faiths, rites, languages. Their bi-culturalism makes them more sensitive to the falsity of labels and references and more prone to crossing of cultures" (p.16). That is to say that these writers

are consciously aware of the fallacious representation of the orientalist discourse. Therefore, they both write back to the colonial center and reflect the themes of diaspora.

1. Alienation and Loss

Aisha as a work of art is fragmented both on the level of themes and structure. Concerning themes, *Aisha* treads multiple issues: Alienation, otherness, stereotypes, nostalgia, oppressive powers of patriarchy, feminine sexuality, homosexuality and rape. The central character Aisha is psychologically fragmented under the impact of displacement. She keeps oscillating between two cultures and seems to be unable to settle in either. In 'Knowing', '1964' and 'Returning', the setting is constantly switching between Europe and Egypt in order to reflect on the effects of crossing borders on the heroine.

Before one delves into exploring alienation, it is important to illustrate the cultural package of Aisha as an Eastern name. Apart from being a girl's name, Aisha contains the root *aish* "a call for life, a new life" (Trabelsi, 2003, p. 4). Sabina D'Alessandro goes beyond the literary meaning of the name and suggests a historical significance for it. According to her, Aisha is the famous, intelligent, and beautiful favorite wife of the Prophet Muhammad (p.327).

In the same vein, Amin Malak (2000) articulates that the reader will meet an extraordinary young Muslim Egyptian woman, who contradicts the stereotypical notion of the Oriental woman presented by some novelists like the character Ayesha by Rider Haggard in his famous novel "She". In spite of the high social position of Ayesha, she was not allowed to enter the West. In contrast, Soueif enables her postcolonial heroine to transit the frontiers (D'Alessandro, p. 327).

Furthermore, Amin Malak (2000) explains Aisha's crisis of loss and confusion by connecting her inner state to her numerous travels. He assures that: "travel becomes an initiation process towards hybridity whereby cultures coalesce, compete, and conflict simultaneously. The resulting *mélange* of diverse values causes confusion and clarity, contest and collaboration, enrichment and impoverishment" (p.142). From the surface, Aisha might appear as separate stories dealing with multiple issues derived from the Egyptian life style. However, an extensive reading for it may show it as a modern novel that has fragmented structure to mirror the psychological alienation of the author and her central character. It seems that Soueif reflects herself through Aisha mainly in the stories "1964", "Returning" and "Knowing".

Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories 'Aisha' for Ahdaf Soueif

Ben Amara and Abdulfattah (2018) assert that the stories "1964" and "Returning" are autobiographical episodes of the novelist's personal life in which displacement is the core issue. As teenagers, both Soueif and Aisha moved to England and experienced the feelings of alienation and isolation in Cairo and London. In Egypt, Aisha always suffered from belonging issues in her maternal culture. However, a slight hope arose with the idea of finding her inner peace when moving to England, that hope was ruined by her mother's traditional way of thinking. Her mother is among the majority of women who see virginity as a matter of supreme importance. This situation was worsened by her classmates' endless questions about her origins and religious background. Ultimately, her feelings of disappointment and alienation were completed in England and were expressed in her linguistic choice through using negative words and short answers (122).

In '1964', Soueif constructs Egypt as the anti-thesis of England in the eyes of the little teenager. Aisha's description and evaluation of the new setting is linked to her old country. The coldness of England is emphasized in relation to the warm lovely weather of Egypt. Her new school is very different from the old one in Cairo. The new school is "cold" with "dark cloakroom" and gloomy atmosphere, "windy corridor you had to walk through without your coat to get to the main body of the school" (Soueif, 1983, p.34). The reader may sense the coldness of words and emotions through Aisha's description: "The cold made my bones chatter, the gray depressed me" (p.38). As in 'Knowing', the statues of the weather are associated with the inner side of the character to convey intensity of emotions. The over emphasis on sun and warmth in 'Knowing' parallels an over emphasis on dark and coldness in '1964'. Aisha compares her new cold school to the old sunny school in Egypt and further complains:

School was a disaster. The white girls lived in a world of glamour and boyfriends to which I had no passport. The black girls lived in a ghetto world of whispers and regarded me with suspicious dislike. I was too middle of the road for them. (p.37)

Her school in Egypt is set in sharp contrast to her new one where she is a misfit. She tried hard to belong to the new environment: "I wanted nothing more than to merge, to blend in silently and belong to the crowd" (Soueif, 1983, p.35). Aisha could not harmonize in her new environment. Thus, she courageously decides to drop out of school despite her parents' disapproval, she becomes more confident and self-reliant, stops seeking friendship with her classmates. In this way Aisha

emancipates herself and takes responsibility for her life like any independent adult woman would do. D'Alessandro expands on the possibilities of border writing in "1964" explaining that Aisha "breaks away from the boundaries imposed by her school, from her parents' stifling views of life and starts living according to her instincts"(p.332).

This final state of strength was achieved after a long journey of sufferance to the heart of empire. Indeed, displacement recalls the language issue specially when linking this story to "Knowing" in which confusion between two cultures and two literary genres suffocates the little heroine. Aisha was chattered between reading Western classics or *the Arabian Nights*, and both mixed to scare her in a terrifying nightmare. Aisha could belong neither to her culture of origin nor to the new foreign culture. In "Knowing", Aisha describes her nightmare: "Slowly, slowly, the wall begins to move...In front of eyes appears a giant black Djinni with a shaved head....Behind him appears the Vampire in the black cloak. He is grinning widely and his long teeth are dripping with blood" (Soueif, 1983, p.79). The little girl is lost between the cultural signifiers of these different cultures; vampires symbolize the Western culture while the Djinni refers to the Eastern culture. That is to say that Aisha faced an identity crisis due to her in-betweenness. She could not handle the cultural burden of two contradicted types of literatures.

In "1964" and "Knowing", the little narrator was describing the experience of crossing cultures that transformed and determined her life choices. However, in the opening story, "Returning", the heroine was in an advanced stage in her life and totally lost. It adequately exemplifies the desire to escape an annoying past with a careless husband and sad memories. Aisha returns from England to Cairo, after graduating as a university teacher. The narrative is condensed with dark episodes from the protagonist's past life in her old flat. These sad memories rendered her experience of homecoming as unpleasant experience. Therefore, she decides to throw the past behind.

The following passage illustrates the encounter between the protagonist and her nostalgic memories. Aisha burns her sad experience and cleans her hands as her mind from the ashes of the past in order to move on in life. AhdafSoueif (1983) narrates:

Hesitantly she opened the lid, and sprang up and back with a scream. Her veil and small, pearl-embroidered Juliet's cap nestled in

Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories 'Aisha' for Ahdaf Soueif

tissue paper. They were covered with black moths.....She put it (lid)

in the sink and set fire to it. She stood and watched it burn (p.24).

“Returning” is reviewed by many critics (**Chambers, 2011; Alessandro; Said, 1983**) who detected the autobiographical dimension in the story, the author’s own life is deeply felt to inject the traumas of exile and alienation into the text. The main character feels that she does not belong to her society. Inevitably, she leaves her country and husband to unleash herself from social oppression and male hegemony. Her departure symbolizes “revolt” against this new society with its “ugliness, indifference, fanaticism, and intolerance” (**Ben Amara and Abdulfattah, 2018, p.122**).

2. Fragmentation

The novelist mirrors her in-betweenness, loss and displacement in her narratives. Essentially, she reflects these elements in the structure of the collection. The stories are organized in pairs, but they still disordered. This confusion is an intended strategy made by the novelist to entrap the reader in the narratives. The complexity lies in the idea that there is no chance to organize the stories in a form of a whole novel even though the author employs single narrator or what Amin Malak (2000) describes as “the well-read, well-travelled, narrator-heroine, Aisha... a Westernized bourgeois intellectual” (p.141).

The structure of the whole collection is like a novel composed of chapters or vignettes. More precisely, a vignette is a short passage, essay, or impressionistic scene that describe a character, setting or a mood (Literary Devices Editors). The stories are so descriptive and might be gathered as chapters of a complete work; Aisha is describing every single detail in the stories. Starting from “Returning”, Soueif enables the reader to easily imagine Aisha’s house and souvenirs. In “1964” the journey to the heart of the empire and the new environment is excellently depicted. Moving to “The Suitor”, Marianne’s precise comments on her suitors’ ears and clothes had equal importance as her love affair that is depicted in highly emotional sexual scene.

The different stages of the protagonist life from childhood to maturity and the effects of the experience of displacement on the heroine dictate a fractured structure. The linear strategy of narration would not capture the complexity of crossing borders (**knowing and 1964**) and homecoming (Returning). “Knowing” introduces the theme of identity crisis in which the little narrator

describes her earlier memories in home and how she straddles between two worlds.

However, the remaining non-autobiographical stories shift the focus of the collection from Diaspora to patriarchal oppressive powers. “The Wedding of Zina” and “Her Man” are narrated by the child Aisha while listening to her nurse Zina. This pair of stories spots light on the cruelty of the Egyptian traditions that enslave and torture women. The innocent Zina gets through a virginity test to pass from childhood to maturity. Then, she narrates the psychological turmoil of experiencing polygamy. Zina’s metamorphosis into a dangerous rival to her husband’s second wife is a theme that needs to be developed in a separate story. The shifting focus of the collection calls for a specific structure a fragmented novella form.

In this regard, Edward Said (1983) describes the writing structure of the collection as “deft and patient”. he observes that Soueif “is perhaps uncritically attached to the idea of making each story build to a final, usually clever point”(p.1). He adds an interesting comment on her literary production in which he declares that Soueif’s personal experiences are documented in her first collection *Aisha* with a high level of intelligence and talent:

Aisha is the central consciousness of these eight stories. They form a cycle of experiences, from childhood to marital estrangement, to death; the lives of friends, relatives, lovers, family retainers intersect with hers... The stories’ coherence derives from the Egyptian subject-matter, which is neither exoticised nor submitted to explanatory or ideological explanations. (p.1)

It can be argued that some stories in *Aisha* reveal exotic elements that might be dangerously captured by European readers as oriental or unfamiliar. Thus, the collection gained a lot of international attention. In an interview with Joseph Massad (1999), Soueif admits the exotic nature of “The Wedding of Zina” and “Her Man”, she states:

I hesitate to use the term ‘exoticization’ because again that wasn’t something that I was doing consciously. If it’s there at all, it’s because genuinely for me these stories describe an exotic world I was turning into fiction stories or fragments of stories that I had

Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories 'Aisha' for Ahdaf Soueif

heard. But reading them now, I can see that they do present Egypt or the East in terms that perhaps the West is comfortable with: as a world that is very traditional, very close to magic, ritualistic, a little brutal, and very sensual-our world as perceived by aficionados of the Arabian Nights.(p. 86)

The above quotation is a hint that Soueif injected exotic features into some fragments in her stories to address a larger audience. Through paintings, photographs and Orientalist tales, the Western reader formulated a specific vision on the East that is very similar to Soueif's representation of Egypt in *Aisha*. She creates a world that is very familiar to the Western readers.

Indeed, Ayşe Çircir (2018) has attempted to organize or to relate between the stories in *Aisha* and to gather them under their common themes. "The Wedding of Zeina" and "Her Man" highlight storytelling as they deal with desire outside the binary of homosexual and heterosexual. Similarly, "The Suitor" and "The Apprentice" investigate desire but in a more aggressive forms. Soueif also stresses the patriarchal structures within Coptic communities in "The Suitor". "The Apprentice" expands on male homosexual desire and rape (Çircir, 2018, p. 43). Furthermore, "The Nativity" is a gate to a different superficial world that is rural Egyptian society. Listening to her grandmother's strange ideas, the childless Aisha visits the zār with all hopes that the spiritual power of the Quran recitations will be able to defeat any evil spirit (jin). Aisha's strong desire to have a child is derived from her conviction that children stabilize marriage. Aisha's successive visits to the zār is concluded in a violent rape scene. Through this story, Soueif shows the disillusion of married life and the superstitious nature of the Egyptian society.

These stories are presented as fragments which create a sense of division and fragmentation, Soueif challenges the linear violence of Western canonical literature with her contrapuntal way of narration. Significantly enough, she demonstrates that the stories refuse to be closed (Çircir, 2018, p. 41). Furthermore, the final passage in the collection inspires the idea that the stories can never reach an end and Aisha as a character is immortal. The novelist ends her final story which is "The Nativity" by these words "And now I will have to start waiting again. Perhaps for years. Perhaps longer. But I know she will come back

to me. Aisha. She always does”(Soueif, 1983,p.169). The djinni’s speech highlights the idea of death and rebirth that is rooted in ancient Egyptian culture. Indeed, the collection is a highly complicated puzzle that confines the reader inside it. In an attempt to understand *Aisha*, the reader ought to investigate Soueif’s personal life, rural Egyptian culture, Western superiority, patriarchal power and women oppression. All these diverse themes determine the structure of this novelized collection. In this regard, Maria Assif expressed that the fractured structure is more tragic and beautiful compared to the whole linear narrative and justified the use of nonlinearity to the impact of trauma on authors. She elucidates that “Non-linearity and silences in some contemporary Arab American (or British) writers; fiction are expressions of the rupture or trauma that may have been experienced”(qtd in Chambers, 2011,p. 66).

These stories if gathered as a set of connected vignettes or chapters can create a whole novel. Yet, it would always be characterized by fragmentation because the stories are in a form of chain or circle. Whenever the reader tries to collect them in a coherent form from the beginning to the end, it would remain fractured and interrupted by flash backs. It is an active process or a challenge to read such kind of works in which complexity disturbs the mind of the reader. However, the short stories differ from vignette from the perspective that these stories are capable of standing on its own as individual stories while a vignette cannot.

Conclusion:

In her collection of short stories *Aisha*, Soueif epitomizes her position as a Diasporic novelist living between two worlds. She highlights the disturbing effects of displacement on the immigrant’s inner stability through pointing to Aisha identity crisis and her state of loss and frustration. The author expands on this theme in different parts of the heroine’s life from childhood, teenagerhood to maturity. Alienation and the absence of hospitality in the host country damage the psyche of Aisha. One may suggest that Aisha is thematically divided into two parts: the first part narrates the immigrant’s cultural confusion and his psychological crisis in Diaspora when failing to assimilate. Whereas the second part is devoted to the oppressive powers of patriarchy in Egypt and its role in shaping women’s lives. It is important to note that *Aisha* is the first literary work for Soueif. The collection is an attempt to narrate everything at once. Therefore, Soueif reflects herself and her heroine’s situation in the structure of the collection that could be a novel but in a more innovative shape.

Reflecting Loss and Displacement through Fragmentation in the Collection of Short Stories 'Aisha' for Ahdaf Soueif

The stories defy chronology in a fragmented manner and refuse to be closed or ordered in an attempt to reveal Aisha's internal conflict.

References

- Ben Amara, A., & Abdulfattah, O. (2018). Traumatized Voices in Contemporary Arab-British Women Fiction: A Critical Stylistics Approach. *International Journal of English Linguistics*, 8(5), 117–124.
- Chambers, C. (2012). *British Muslim fictions: Interviews with contemporary writers*. New York, NY: Palgrave MacMillan.
- Çircir, A. (2018). Narrativizing Memory and History: Identitarian Islam and The Contemporary Female Hybrid in The Fiction of Ahdaf Soueif. *Erzurum*.
- Dalessandro, S. (n.d.). The Stratheden and the negotiation of the East-West trajectory: identity and migration in Ahdaf Soueif's *Aisha*, 14(2), 325–333.
- Literary devices Editors. "Definition and Examples of literary terms" literary devices. net. web.2019
- Malak, A. (2000). Arab-Muslim feminism and the narrative of hybridity: The fiction of ahdaf soueif. *Alif Journal of Comparative Poetics*, (20), 140. doi:10.2307/521945
- Said, E. (1983). *A New Literature of the Arab World: Aisha by Ahdaf Soueif*. London Review of Books.
- Sarnou, D. (2014). Hybrid and Hyphenated Arab Women's English Narratives as a New Coming-of Age Literature. *Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, 6(2), 51–59.
- Sarnou, D. (2014). Narratives of Arab Anglophone women and the articulation of a major discourse in a minor literature. *International Studies Interdisciplinary Political and Cultural Journal*, 16(1), 65–81. doi:10.2478/ipcj-2014-0005
- Soueif, A., & Massad, J. (1999). The politics of desire in the writings of ahdaf soueif. *Journal of Palestine Studies*, 28(4), 74–90. doi:10.2307/2538394
- Soueif, A. (1983). *Aisha*. London: Bloomsbury,
- Trabelsi, H. (2003). Transcultural Writing: Ahdaf Soueif's *Aisha* as a Case Study. *Jouvert*, 7(2), 1–19.